



## Hodnocení přednášky pro odbornou veřejnost

Masarykova univerzita

Fakulta

Obor řízení

Uchazeč

Datum přednášky

Téma přednášky

Přítomno posluchačů

(počet)

Pověření hodnotitelé

(členové komise)

filozofická

lingvistika konkrétních jazyků (slovanské jazyky)

Mgr. Elena Krejčová, Ph.D.

16. 5. 2018

A Bůh byl slovo – střípky z jazykového obrazu světa  
v prvních překladech Nového zákona do staroslověnštiny

27.....

prof. RNDr. Václav Blažek, CSc.

doc. PhDr. Aleš Brandner, CSc.

Mgr.Božana Niševa, Ph.D.

Ve své veřejné přednášce se zaměřila habilitandka na vymezený okruh lexikálních jednotek, které představují základní křesťanské pojmy a které se staly základními křesťanskými termíny v evangelních textech přeložených z řečtiny do staroslověnštiny. Mnohé z nich byl přeloženy do slovanského jazyka už v cyrilometodějském období. V přednášce byly prezentovány takové výrazy jako *BLAGODĚTB*, *NASQŠTNYI*, *VBSB MIRB*, *NEPRIJAZBNB*. Přednášející se zaměřila jednak na etymologii těchto slov, jednak na problematiku translatologickou spojenou s hledáním vhodného ekvivalentu ve staroslověnštině při překladu z řeckého originálu. Následně byl uplatněn pohled strukturně-sémantický: habilitandka posoudila do jaké míry zapadají uvedená slova z hlediska kulturně-náboženského do doby formujícího se slovanského křesťanského kulturního kódu a do jaké míry mohly utvářet percepci křesťanských hodnot.

### Závěr

Přednáška Mgr. Eleny Krejčové, Ph.D., „*A Bůh byl slovo – střípky z jazykového obrazu světa v prvních překladech Nového zákona do staroslověnštiny*“, přednesená v rámci habilitačního řízení, **prokázala** dostatečnou vědeckou kvalifikaci a pedagogickou způsobilost uchazeče, standardně požadovanou v rámci habilitačních řízení v oboru lingvistika konkrétních jazyků (slovanské jazyky).

---

V Brně dne 16. května 2018

prof. RNDr. Václav Blažek, CSc.

doc. PhDr. Aleš Brandner, CSc..

Mgr. Božana Niševa, Ph.D.